



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de GALLOIS (Laurent), « Index terminologique », *La Religion dans les limites de la simple raison*, KANT (Emmanuel), p. 295-298

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4571-2.p.0295](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4571-2.p.0295)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX TERMINOLOGIQUE

- Acte de liberté (*Actus der Freiheit*) : 31
- Agréable à Dieu (*Gott wohlgefälliger*) : 57, 63, 68-72, 75, 77, 81-84, 88, 93, 122, 124-126, 136, 150, 163, 172, 175-179, 181-182, 197, 199-202
- Antinomie (*Antinomie*) : 123, 126
- Anthropomorphisme (*Anthropomorphismus*) : 73, 147, 172
- Arbitre (*Willkür*) : 13-14, 16-17, 31-42, 44-47, 49-50, 52-60, 70, 103, 105, 124, 145, 174
- Besoin de la raison (*Bedürfnis der Vernunft*, mais aussi *Vernunftbedürfnis*) : 62, 110, 146
- Bien (*das Gute*), mal (*das Böse*) [objets de la raison pratique] : 7, 18, 29, 31-33, 38-41, 44-45, 47-51, 53-55, 57-59, 63, 66-69, 74-77, 79-83, 87, 91, 100, 103, 106, 127, 129-130, 141, 150, 156, 161, 165, 178, 188, 194, 197
- Bien intentionné (*Gut gesinnte*) : 81, 89, 99, 104, 107, 156, 180, 199
- Bonheur (*Glückseligkeit*) : 13-17, 46, 55-57, 61, 66, 68, 75, 83, 141, 142, 146, 165
- Caractère (*Charakter*) : 31-32, 35, 37, 39, 46-47, 56-58, 82, 84, 118, 159, 188
- Chaîne [Entrave] (*Fessel*) : 90, 121, 192
- Changement dans l'esprit (*Sinnesänderung*) : 74, 80, 81, 91, 96, 200
- Classe (*Klasse*) : 35, 43, 142, 177, 180
- Cœur (*Herz*) : 33, 39, 47, 54, 56-58, 60-61, 65, 71, 75, 79, 92, 105, 108, 110, 115, 122, 129, 134, 151, 163-164, 167, 170, 176, 185, 188, 193, 196, 202
- Communauté (*Gemeinde, Gemeinschaft*) : 29, 36, 93, 107, 111, 134-135, 141, 144, 156, 162, 167, 181, 197, 200, 202-203
- Conforme [conformité, conformément] au droit (*Rechtmäßig*) : 14, 82, 101, 105, 116
- Conformité universelle des maximes (*allgemeine Gesetzmäßigkeit der Maximen*) : 13
- Conscience (*Bewußtsein*) : 20, 52, 59, 61-62, 65, 79, 83, 84-85, 91, 110, 121, 131, 141, 147, 151, 172, 179, 186-187, 189-190, 199
- Conscience morale (*Gewissen*) : 48, 77, 85-86, 120, 127, 132, 140-141, 147, 151-153, 163, 170, 175, 183, 189-194, 202
- Constitution (*Beschaffenheit*) : 33, 35, 74-75, 78, 144, 148, 159-160, 165, 174, 180, 188, 196, 200
- Contrainte morale (*moralische Nöthigung*) : 149
- Corps commun (*gemeines Wesen*) : 94, 100-108, 111, 113, 121, 130, 132-133, 147, 152, 155-157, 183-184, 203
- Culte (Cultus, *Dienst*), Culte divin (*Gottesdienst*) Faux culte (*Afterdienst*) : 24, 27, 61, 81, 92, 112, 134, 155, 157, 169, 172, 175, 177-181, 183-184, 186, 189, 194, 196-197, 199, 202
- Déduction (*Deduction*) : 83-84, 119

- Détermination (*Bestimmung*) : 14, 31-33, 35-36, 38, 45, 56, 49, 53, 56, 59-60, 68, 81, 107, 149-150, 153, 156, 166, 174, 186-187, 195, 201
- Devoir (*Pflicht*) [dont Devoir du genre humain envers lui-même (*Pflicht des menschlichen Geschlechts gegen sich selbst*)]: 13-17, 25, 33-34, 39, 47, 51-52, 56-60, 66-69, 73-75, 80, 89, 91-92, 95, 97, 100-105, 109-113, 116, 120, 122, 124-126, 129, 140-141, 145-147, 151-153, 155-158, 161-166, 168-169, 172, 175, 177-178, 181, 183-184, 186-191, 194-201, 204-205
- Digne de rien (*Nichstwürdiger*) [un homme] : 14
- Dignité d'être heureux (*Würdigkeit glücklich zu sein*) : 17, 56, 210 (note ag)
- Disjonctif (*disjunctiv*) : 32
- Dissonance (*Verstimmung*) : 53, 209 (note ad)
- Doctrine de foi [dogme] (*Glaubenslehre*) : 122, 134, 148, 161, 168-170, 193-194
- Doctrine des arts et techniques (*Kunstlehre*) : 23
- Droits des hommes (*Rechte der Menschen*) : 77
- Écritures (*Schrift*) : 24, 53, 73, 81, 86, 91, 93, 109, 113, 116, 118-121, 137, 140, 151, 156, 163-164, 169, 184
- Effet (*Wirkung*) : 14, 17, 49, 54, 62-63, 67, 74, 76-77, 80, 83, 91, 94, 94, 96, 97, 104, 120, 124, 128, 137, 145, 151, 161, 163, 174, 178, 181-182, 198-199, 201
- Église (*Kirche*) : 24, 66, 77, 85, 95, 106-109, 111-116, 118-123, 125, 128-132, 134, 138-142, 149, 153, 155-164, 167-172, 175, 177-180, 182-184, 186, 191-193, 197, 200, 202-204
- Élément de religion (*Religionsstück*) : 93, 163, 191
- Esprit (*Geist*) : 40, 48, 53-54, 67, 75, 79, 81, 86-87, 91-92, 118, 140, 147, 151-153, 196, 199-201
- Esprit humain (*Gemüt*) : 60, 86, 90-91, 97, 102, 129, 160, 164, 174, 178, 194, 197, 200-202, 204
- État constitutif de guerre (*Kriegsverfassung*) : 44
- État de nature juridique (*juridischer Naturzustand*), État de nature éthique (*ethischer Naturzustand*) : 101-103
- Exaltation délirante (*Schwärmerei*) : 44, 62, 76, 107, 120, 178
- Faculté de désirer (*Begehrungsvermögen*) : 38
- Faculté [Universitaire] (*Facultät*) : 18-19, 24, 50
- Fait d'habiter (*Einwohnung*) : 27, 29
- Faute (*Schuld*) : 13, 31, 42, 45, 47, 50, 54, 67, 69, 79-80, 84, 86, 99, 109, 122-123, 147-148, 152-153, 166, 192
- Fédération des peuples (*Völkerbund*) : 44
- Fin du monde (*Ende der Welt*) : 136, 141, 143
- Fin ultime (*Endzweck*) : 15-17, 92, 110, 145, 187
- Foi [foi morale, foi de raison, foi historique] (*Glaube*) : 23, 40, 62, 69-70, 76-77, 83, 92-93, 96, 109-119, 121-140, 142-153, 156-163, 166-172, 176, 178-180, 182-186, 188-194, 197-198, 200, 203
- Habitude prise (*Fertigkeit*) : 25
- Hierarchie (*Hierarchie*) : 108, 137, 169, 184
- Histoire (*Geschichte* ; *Historie*) : 18, 29, 44, 51, 86, 90, 92-93, 96, 113, 121, 126, 131-132, 134-135, 137-143, 147, 150-151, 160, 162-163, 168, 170-171, 175
- Historique (*historisch*) : 23, 53, 70, 93, 106, 118-119, 121-123, 125, 127, 131, 135, 139-140, 153, 157, 170-171, 183, 185, 191, 193
- Homme d'Église (*der Geistliche*) : 200
- Hypothèse (*Hypothese*) : 32, 43, 81, 88, 135-136
- Idéal (*Ideal*) : 68-69, 73-74, 84, 102, 107, 136, 143, 173

- Idée (*Idee*) : 13, 15-16, 24, 34, 37, 39, 59, 61-63, 67-72, 74, 82-83, 88, 90-91, 100-108, 111, 119, 125-126, 130, 135, 145-148, 151-152, 156, 158, 160, 162-163, 174, 177-179, 187-188, 195, 199-205
- Idolâtrie (*Idololatrie*) : 173, 189, 202
- Illusion (*Wahn*) : 62, 107, 129, 172-179, 181-182, 189, 192, 196-200, 203, 205
- Image originaire (*Urbild*) : 68-71, 74, 82, 107, 125-126, 136, 152, 166
- Image mise devant nous [mise sous nos yeux] (*Vorbild*) : 70, 74
- Imputation (*Zurechnung*) : 35, 40, 48, 51
- Inclination (*Neigung*) ; impulsion naturelle (*Naturtrieb*) : 31, 36-39, 44, 46, 51, 55-56, 65-67, 69, 72, 81, 100, 117, 174, 202
- Interprétation des Écritures (*Schriftauslegung*) : 53, 77, 118
- Intuition intellectuelle (*Einsichten, Einsicht*) : 72, 78-80, 94, 96-97, 100, 112, 116, 119, 129, 139, 140-141, 145-146, 150, 156, 158-159, 163, 168, 181
- Justice (*Gerechtigkeit*) : 74, 77, 81-84, 99, 124, 137, 147-148, 150, 152-153, 167, 175, 204
- Liberté (*Freiheit*) : 13-15, 18, 30-31, 33-36, 40-42, 44-45, 49, 51-52, 55-56, 59-60, 65-66, 87, 90, 99, 101, 103-104, 108, 121, 124, 128-130, 140-141, 145, 147, 149, 151, 161, 174, 183-184, 192, 194-196
- Loi morale en tant que commandement divin (*das moralische Gesetz als göttliches Gebot*) : 51, 80
- Lumières (*Aufklärung*) : 65, 129, 183, 185
- Malignité (*Bosheit*) : 47, 53, 65
- Manifestation phénoménale (*Erscheinung*) : 80, 93, 95, 125-126, 143, 155, 157, 191
- Maxime (*Maxime*) : 13-14, 30-35, 37-43, 45-49, 51-63, 66-67, 71, 74, 80, 93-94, 96-97, 125-126, 139, 145, 157, 174, 176, 188, 192-193
- Méchanceté (*Bösartigkeit*) : 37, 39, 47-48, 52, 60, 91
- Mobile (*Triebfeder*) : 13, 16, 31-34, 36-37, 39, 40-41, 45-47, 51-60, 66-67, 70, 77, 87, 97, 107, 116, 118, 125, 164-166, 201
- Organisation (*Anordnung*) : 18, 155, 157, 179, 183
- Paix perpétuelle (*ewiger Friede*) : 44, 130
- Penchant (*Hang*) : 38-53, 56, 58, 60, 72, 88, 112, 130, 138-140, 143, 148, 164, 174, 194
- Personne (*Person*), personnalité (*Persönlichkeit*) : 24, 35, 37, 41, 72, 86-88, 93, 104, 113, 125, 135-136, 147-148, 152-153, 163-164, 176, 187, 198, 202-203
- Perversion (*Verdehntheit*) : 47, 91
- Postulat (*Postulat*) : 190
- Pratique (*Praktisch*) : 13-17, 23-25, 35, 37, 39, 62-63, 67, 69-72, 78, 84, 88, 94, 96, 101, 116, 122, 124-126, 130, 133, 139, 142, 144-146, 148-149, 151, 153, 157-158, 161, 168, 172-173, 175, 177, 182-183, 185, 188, 190, 196, 198-199, 202, 205
- Présentation (*Darstellung*) : 90, 130-131, 139, 179-180, 202
- Progrès (*Fortschritt*) : 56, 58, 74-76, 82-83, 129, 131, 140-142
- Relation à une fin (*Zweckbeziehung*) : 14
- Récit historique (*Geschichtserzählung*) : 53, 135, 141, 143
- Religion [religion morale] (*Religion*) : 13, 16-17, 20, 23-25, 27, 29, 61-62, 65, 73, 81, 84, 89, 92-93, 109-116, 118-119, 121-123, 125, 127-140, 142-148, 150-153, 155-164, 166-180, 181-189, 191-194, 196-199, 201, 203-205

- Représentation (*Vorstellung*) : 4, 14, 33, 35, 49-51, 57, 68, 73, 77, 82, 88, 90-91, 101-102, 117, 131, 135, 139, 141, 143, 148, 158, 161, 166, 170, 172-175, 180, 188-190, 203
- Respect (*Achtung*) : 16-18, 33, 37, 43, 55-56, 58, 60, 67, 113, 120, 123, 141, 151, 163, 172, 179, 186
- Révélation [révélation ou Révélation dans la présente traduction, selon qu'il n'est pas question ou qu'il est explicitement question de la Révélation dont les Écritures livrent le récit] (*Offenbarung*) : 23, 93, 109, 110-111, 113-116, 118-121, 125, 129, 139, 148, 151, 158-161, 167-170, 173, 175-176, 178, 182, 191, 193
- Révolution (*Revolution*) : 57-58, 71, 87, 89, 92, 113, 128-129, 135-137
- Royaume de Dieu (*Reich Gottes*) : 27, 75, 80, 99, 101, 121, 141, 143, 155-156, 179, 199-201, 203
- Sainteté (*Heiligkeit*) : 17, 56-57, 59, 69, 72-74, 88, 90, 126, 137, 139, 148, 150, 163, 165, 187-189, 195, 203-204
- Salto mortale [saut mortel] : 127
- Schème, schématisation (*Schema, Schematismus*) : 73, 102, 139, 197
- Sens [pour ce qui en est l'esprit] (*geistiger Sinn*) : 117
- Sentiment moral (*moralisches Gefühl*) : 37, 120, 179
- Signe [marque ou caractéristique] de reconnaissance (*Kennzeichen*) : 107, 121, 178
- Singulier (*Einzel*) : 35, 80, 104, 130, 162
- Société (*Gesellschaft*) : 36, 44, 100, 102, 107, 152
- Sortie du mal et entrée dans le bien (*ein Ausgang vom Bösen und ein Eintritt ins Gute*) : 81
- Souverain bien (*böchstes Gut*) : 15-16, 103, 143, 146, 187
- Spontanité (*Spontaneität*) [mais aussi une fois *Selbstthätigkeit*] : 33, 59, 91, 150
- Sublime (*Erbaben*) : 17, 33, 53, 68, 106, 145, 180, 200
- Superstition (*Aberglaube*) : 62, 107, 125, 137, 163, 176, 178, 189, 203
- Symbole (*Symbol*), symbolique (*Symbolisch*) : 77, 88, 108, 117-118, 141, 143, 148-149, 152, 175, 180, 193
- Tradition (*Überlieferung*) : 113, 128, 160, 171
- Usage de la raison (*Vernunftgebrauch, Gebrauch der Vernunft*) : 52, 63, 67, 94-97, 144, 159, 161, 192, 196, 198
- Véhicule (*Vehikel*) : 113,-114, 125, 129, 142
- Vertu (*Tugend*) : 24, 33-34, 44-45, 47-48, 56, 65-66, 70, 73, 100-106, 130, 133-134, 142, 159, 161, 165, 174, 177-178, 183, 186-189, 194-195, 198, 205
- Volonté (*Wille*) : 13-14, 17, 45-47, 54, 62, 66, 68, 72-73, 90, 101-106, 107-108, 110-111, 126, 128, 136, 141, 146, 150-151, 157, 160, 173, 180, 182-184, 190-191, 194, 204-205